



Duolingo 語言學習程式

Programa de aprendizagem de línguas Duolingo

阿敏

無論在街上、巴士上，抑或餐廳裡，不難看到很多人的智能手機都是不離手的，不是閱覽新聞，就是用聊天軟件與朋友暢談，或玩電子遊戲。科技的發展不但改變了很多人的生活習慣，也在悄悄改變了語言學習的方式。我們不但可隨時隨地與世界各地的朋友聊天，還可隨時隨地學習語言！

本期“好推介”為大家介紹近期廣受歡迎的一個語言學習的手機應用程式“Duolingo”（多鄰國）。Duolingo是一個免費的語言學習工具，可以通過iOS App或Android下載。其界面色彩豐富有趣，以及以遊戲方式教人學習語言，為學習過程增添樂趣，且不會像其他應用程式不時彈出令人煩厭的廣告，讓學習者可專注於學習的過程中。

Duolingo現時已開發的語言學習課程有英文、葡文（巴西葡文）、西班牙文、法文、德文、意大利文，以及日文等，且仍在不斷開發其他的語言學習課程。Duolingo的語言學習課程由最基本

Não é difícil apercebermo-nos de que o telemóvel é indispensável para muitas pessoas, quer estejam na rua, no autocarro ou no restaurante, para lerem notícias, conversarem com os amigos ou jogarem. O desenvolvimento da tecnologia não só mudou os hábitos de comunicação de muitas pessoas, como também a forma de aprendizagem de línguas. Com os avanços registados, não só podemos conversar com amigos de toda a parte do mundo, como também podemos aprender línguas a qualquer momento!

Nesta edição, recomendamos uma aplicação para telemóveis denominada “Duolingo”, muito em voga no que diz respeito à aprendizagem. O Duolingo é um instrumento de aprendizagem gratuito, que pode ser descarregado a partir de iOS App ou Android. Esta aplicação é interessante e colorida, já que permite que a aprendizagem de línguas seja feita através de jogos, tornando o processo mais divertido. Além destas componentes vantajosas para a aprendizagem, ao contrário do que acontece com outras apps, com o “Duolingo” os anúncios publicitários maçadores não apareceram no écran, permitindo que, desta forma, o utilizador possa concentrar-se no processo de aprendizagem.

Actualmente, o Duolingo disponibiliza as seguintes línguas para aprender: Inglês, Português (Português do Brasil), Espanhol, Francês, Alemão, Italiano e Japonês, preparando-se para disponibilizar ainda mais

你好

的食衣住行等生活用語開始，以選擇題、翻譯題、聽力及口語等測試方式，循序漸進及反復訓練學習者的聽說讀寫能力。程式會以遊戲晉級的形式吸引學習者不斷挑戰更高難度的學習內容。當一個單元挑戰成功後，才會解鎖下一個單元，而學習者在挑戰新的單元時，亦需要不斷用到前面的單元所學到的知識。紐約城市大學的一項研究顯示，一個零基礎的西班牙語初學者在 Duolingo 上學習26到49個小時以後，基本上可應付西班牙大學一年級的教材。

語言學習在於不斷的輸入和練習，但一般人不會隨時隨地拿着書本來學習，傳統的學習模式限制了學習的時間和地點。另一方面，以書本學習語言亦難以照顧學習者的學習能力和習慣的差異，影響學習成效。Duolingo突破了以上的限制，學習者在開始學習前，可先通過語言測試檢定自己的水平，進而選擇適合自己程度的學習內容，更可配合個人的生活習慣，設定每天的練習時間，並建立個人檔案記錄學習的過程，不斷挑戰新的學習目標。

Salut!

línguas no programa de aprendizagem. O programa de aprendizagem Duolingo começa pelo nível básico com temas referentes à vida diária como alimentação, vestuário, habitação e deslocação, assumindo um formato que se baseia em exercícios de respostas múltiplas, tradução, testes de audição e oral, de modo que o progresso seja realizado passo a passo e as capacidades auditivas, orais, de leitura e de escrita do utilizador sejam praticadas repetitivamente. O programa de aprendizagem é baseado em jogos de vários níveis para atrair o utilizador a tentar ascender aos níveis mais elevados com conteúdos cada vez mais difíceis. Quando se termina com sucesso uma unidade, a próxima estará disponível. Ao mesmo tempo, quando o aprendente está a aprender uma nova unidade, tem de utilizar igualmente os conhecimentos adquiridos anteriormente nas unidades. Um estudo realizado pela City University of New York revela que um iniciante sem bases em Espanhol, a aprender esta língua no Duolingo, consegue manusear o material escolar do 1.º ano de uma faculdade espanhola depois de 26 a 49 horas de estudo.

A aprendizagem de uma língua implica prática constante, mas geralmente as pessoas não têm oportunidade de abrir os livros a todo o momento, verificando-se assim que o processo de aprendizagem tradicional limita o tempo e o espaço de estudo. Por outro lado, a aprendizagem feita através de livros não consegue dar resposta à diferença entre as capacidades do aprendente e os seus hábitos, influenciando assim os resultados. O Duolingo excede os limites supracitados, uma vez que o aprendente, antes de iniciar o programa, pode realizar um teste diagnóstico para avaliar o seu nível, o que lhe permite começar pelo nível mais adequado, coordenar a aprendizagem com os seus hábitos e programar a hora de estudo diário, bem como criar um arquivo individual que contém o seu processo de aprendizagem, desafiando, assim, constantemente novos objectivos.



以母語為中文的學習者使用
Dulinguo 學習“英語”為例：



1



2

1. 先選擇每天練習的時間，軟件會每天自動提醒學習者進入程式學習。
2. 若不是初學者，可先通過測試檢定個人的能力水平，再決定課程的起始級別。
3. 建立個人學習檔案，就可了解已掌握和尚未掌握的內容。黃色顯示的內容是已通過的課程，紅色顯示的是需要學習的新單元。
4. 課程中的聆聽測試題。

每天預留10分鐘用手機學習語言的時間，日積月累，語言能力必定有意想不到的進步！

Exemplo de utilização do Duolingo por parte de um aprendente com o chinês como língua nativa que aprende a língua inglesa:

1. Primeiro escolhe-se a hora para a prática diária e aplicação vai lembrar diariamente e de forma automática o aprendente para iniciar o estudo.
2. Caso o utilizador não seja iniciante, pode fazer um teste diagnóstico para identificar o nível de conhecimento para depois decidir qual é o nível de aprendizagem adequado.
3. Cria-se um arquivo individual de aprendizagem, por forma a ter a noção do que já se aprendeu e o que se virá a aprender. A parte amarela indica o conteúdo já aprendido e a parte vermelha são as novas unidades.
4. Exemplo de uma pergunta do teste de audição no programa de aprendizagem.



3



4

Ao reservar diariamente 10 minutos para aprender uma língua através do telemóvel, verifica-se que, ao longo do tempo que se gasta para a aprendizagem, o conhecimento da língua irá desenvolver-se significativamente!